

CURRICULUM VITAE

DIEGO EDISSON CORTÉS VELÁSQUEZ

autocertificazione ai sensi del DPR 445/2000

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Maturità classica presso il “Colegio Seminario San Juan Apóstol” di Facatativá, Colombia.
1994

Laurea in Lingua e Cultura italiana presso l’Università per Stranieri di Siena. Titolo della tesi: Diffusione, modi e forme della letteratura immigrata, relatore prof.ssa Lucia Strappini (Valutazione 110/110 e lode)
14.07.2004

Dottorato in Linguistica e didattica dell’italiano a stranieri presso l’Università per Stranieri di Siena. Tesi: *Intercomprensione orale e metacognizione*. Discussione con esito: ottimo.
05.03.2013

POSIZIONE ATTUALE

DA NOVEMBRE 2020 Professore Associato di Didattica delle lingue moderne (L-Lin/02) presso l’Università degli Studi Roma Tre.

ATTIVITÀ DI RICERCA

- DA MARZO 2015 Co-coordinatore, insieme alla prof.ssa Elena Nuzzo, del gruppo di ricerca TBLT (Task-Based Language Teaching) del Centro Linguistico di Ateneo, CLA, dell’Università degli Studi Roma Tre.
- SETTEMBRE 2016 – AGOSTO 2017 Assegnista di ricerca post-dottorale presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell’Università degli Studi di Roma Tre nell’ambito del progetto “Insegnamento delle lingue straniere: intercomprensione e didattica Task-based”.
- SETTEMBRE 2015 – AGOSTO 2016 Assegnista di ricerca post-dottorale presso l’Istituto Italiano di Studi Germanici nel Progetto di ricerca sulla lingua terza e intercomprensione nel contesto del plurilinguismo nella Unione Europea e nel Mediterraneo” Progetto 7 – Linea di ricerca “C” LINGUISTICA – PTA 2014-2016.

- DICEMBRE 2014-GIUGNO 2015 Borsa di studio di ricerca post-dottorale presso il Centro Linguistico di Ateneo (CLA) dell'Università degli Studi Roma Tre. Principali ambiti di ricerca: formazione L2 in e-learning, implementazioni di percorsi plurilingui nel CLA, formazione L2 attraverso i task, formazione all'intercomprensione orale.
- DICEMBRE 2013 – AGOSTO 2014 Ricercatore con contratto di collaborazione nel progetto "Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico-professionale per detenuti – DEPORT" finanziato dalla Regione Toscana e coordinato dalla prof.ssa Antonella Benucci. Università per Stranieri di Siena.
- DICEMBRE 2012 – DICEMBRE 2013 Assegnista di ricerca post-dottorale presso l'Università per Stranieri di Siena nel Progetto di ricerca "Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico-professionale per detenuti – DEPORT" finanziato dalla Regione Toscana e coordinato dalla prof.ssa Antonella Benucci. Università per Stranieri di Siena.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI

- 2016 -2019 **EVAL-IC** Partecipazione al progetto EVAL-IC (ÉVALuation des compétences en InterComprehension, Erasmus Plus, Action Clé 2, URL: <http://evalic.eu/>) in qualità di membro dell'équipe dell'Università degli Studi Roma Tre. Coordinatore: Prof. Christian Ollivier (Université de La Réunion)
- DAL 2016 **PRAGMATICA USP** Partecipazione al gruppo di ricerca "Pragmática (inter)linguística, cross-cultural e intercultural (URL: dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/8375977618083848) in quanto collaboratore dell'équipe dell'Università degli Studi Roma Tre. Coordinatrice: Prof.ssa Elisabetta Santoro (Universidade de São Paulo)
- 2014 **PROGETTO PREMIALE** Progetto di ricerca sulla lingua terza e intercomprensione nel contesto del plurilinguismo; coordinato dall'Istituto Italiano di Studi Germanici e dalla prof.ssa Martina Nied (Università degli Studi Roma Tre).
- 2010 – 2012 **REDINTER** Membro dell'équipe di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena e co-responsabile del gruppo "Buone Pratiche" all'interno di REDINTER-. Progetto europeo trasversale finanziato nell'ambito del Lifelong Learning Programme, cui partecipano 39 istituzioni di 13 paesi e con l'obiettivo principale di federare le maggiori istituzioni europee che lavorano o hanno lavorato nell'ambito dell'Intercomprensione e dare visibilità e forza ai progetti sviluppati da ciascuna. Coordinatrice: Prof.ssa Filomena Capucho (Universidade Católica Portuguesa)

- 2010- 2011
EuRom5 Collaboratore scientifico e membro dell'équipe EuRom5.
Obiettivo a breve termine: l'elaborazione di un Manuale e di un sito web di riferimento secondo l'approccio didattico dell'intercomprensione.
Obiettivo a lungo termine: sviluppo e diffusione delle pratiche didattiche di intercomprensione, anche a livello istituzionale. ENTI: patrocinato e finanziato dalla DGLFLF (Délégation générale à la langue française et aux langues de France), dall'OIF (Organisme International de la Francophonie), dall'Università di Barcellona (UB) e dall'Università "Roma Tre". Coordinatrice: Prof.ssa Claire Blanche-Benveniste (Université de Provence Aix-Marseille)
EuRom5 è vincitore del Label Europeo per le Lingue 2014.
- 2011/2012
FORMICA Docente della formazione. Programma Intensivo (IP) nell'ambito del programma Life long learning / ERASMUS, di mobilità degli studenti dal titolo. Titolo dell'intervento "Pubblico di immigrati: come una lingua romanza può servire da ponte per l'inserimento di immigrati in altro paese di lingua romanza".
FORMICA è un programma intensivo che si propone di dare una formazione riguardo le metodologie e i materiali didattici relativi all'Intercomprensione tra le lingue, e più in particolare fra le lingue romanze. Si rivolge sia ad un pubblico di studenti specializzati nell'ambito glottodidattico dell'intercomprensione e del plurilinguismo e/o a futuri insegnanti sia ad un pubblico di studenti che desiderino inserire l'intercomprensione nel loro percorso formativo. Coordinatrice: Prof.ssa Marie Christine Jamet (Università Ca' Foscari di Venezia)

ATTIVITÀ DIDATTICA

- SETTEMBRE 2018 –
MAGGIO 2020 Full-time lecturer presso la California State University, Long Beach.
Corsi insegnati:
Lingua italiana – totale ore 240 (Totale CFU: 16)
Storia della lingua italiana – totale ore: 45 (Totale CFU: 3)
Introduction to Translation Studies – Totale ore: 240 (Totale CFU: 3)
- OTTOBRE 2015 – 2018 Docente a contratto di "Traduzione attiva italiano – spagnolo" presso l'Università degli Studi Internazionali – UNINT, insieme al prof. Francisco Matte Bon. Ore semestrali di lezione in presenza: 30 – Totale CFU: 6.
- OTTOBRE 2014 – 2018 Docente a contratto di "Didattica applicata delle lingue" presso l'Università degli Studi Internazionali – UNINT. Ore annuali di lezione in presenza: 60 – 6 CFU. Totale ore insegnate: 120. Totale CFU: 24.

- 12/13 E 19/20
GENNAIO 2018 Docente nel master di I livello in Organizzazione e gestione delle istituzioni scolastiche in contesti multiculturali, presso il Dipartimento di Scienze umane dell'Università degli Studi dell'Aquila, dei moduli "Elementi di linguistica e di glottodidattica" e "Laboratorio per l'italiano lingua 2". Ore in presenza 20. Totale crediti: 6 CFU.
- 5 E 12 MAGGIO 2017 Docente del seminario dal titolo "Intercomprensione: quale apporto all'insegnamento/apprendimento delle lingue?". Organizzato dal CLA dell'Università degli Studi di Firenze e rivolto ai Collaboratori ed Esperti Linguistici dell'Ateneo. Totale ore: 6.
- NOVEMBRE –
DICEMBRE 2016 Incarico di insegnamento come supporto alla didattica dell'insegnamento ufficiale della Didattica di filologia romanza del corso tenuto dalla prof.ssa Antonella Negri, presso il Dipartimento di Scienze della Comunicazione, Studi Umanistici e Internazionali: Storia, Culture, Lingue Letterature, Arti, Media (DISCUI) l'Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo" nell'ambito. Ore in presenta: 12. Totale crediti: 8 CFU.
- MAGGIO – LUGLIO
2016 Formatore nel "Laboratorio di Intercomprensione EuRom5" organizzato dal CLA dell'Università Roma Tre. Il corso è svolto in modalità *blended* per un totale di 20 ore in presenza e 30 ore ca. previste di lavoro sulla piattaforma Moodle.
- 11 APRILE
2016 Lezione dal titolo "Intercomprensione orale: ricerca e pratiche didattiche" presso la Scuola di Dottorato in Didattica delle Lingue dell'Università Ca' Foscari di Venezia. 2 ore.
- 06 LUGLIO
2015 Membro della commissione di esame finale per la classe di abilitazione A345 – A346 nell'ambito dei corsi TFA II Ciclo. 8 ore.
- APRILE - GIUGNO
2015 Contratto per attività didattica e revisione di un manuale didattico per l'insegnamento di italiano L2 per i docenti dei CTP del Lazio nell'ambito del progetto Progetto PRILS LAZIO – finanziato dal Fondo Europeo per l'Integrazione di Cittadini di Paesi Terzi, programma annuale FEI 2013 – azione 1 – Prog. n. 106572 - C.U.P. F83G14000400007") e coordinato dall'Università degli Studi Roma Tre. Totale ore: 34.
- AGOSTO-SETTEMBRE
2015 Formatore presso il Comitato di Bogotá della Società Dante Alighieri nel seminario di aggiornamento per insegnanti di lingue. Totale ore in presenza: 8.
- MAGGIO -LUGLIO 2015 Formatore nel "Laboratorio di Intercomprensione EuRom5" organizzato dal CLA dell'Università Roma Tre. Il corso è svolto in modalità *blended* per un totale di 20 ore in presenza e 30 ore ca. previste di lavoro sulla piattaforma Moodle.

- MARZO – GIUGNO 2015 Docente a contratto per attività d'insegnamento della didattica delle lingue nell'ambito dei Tirocinio Formativo Attivo (TFA). Lezione dal titolo "Lo sviluppo delle abilità linguistiche". Totale complessivo di 6 ore di lezione (1 CFU). Università degli Studi Roma Tre
- APRILE - MAGGIO 2015 Docente a contratto nel modulo di insegnamento all'interno del corso di didattica delle lingue, rivolto agli insegnanti che operano presso i CTP, nell'ambito dei Piani Regionali di Integrazione Linguistica e Sociale degli Stranieri nel Lazio (PRILS) presso l'Università degli Studi Roma Tre. Totale ore: 12. Totale crediti: 1 CFU.
- 2010-2014 Docenze di didattica delle lingue in qualità di cultore della materia nel corso di didattica della lingua italiana stranieri tenuto dalla prof.ssa A. Benucci per gli studenti della del Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e della laurea magistrale dell'Università in Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale per Stranieri di Siena. Totale ore: 20 ore.
- MAGGIO-SETTEMBRE 2014 Formatore nel corso "Imparare a comprendere le lingue romanze con EuRom5" organizzato dal CLA dell'Università Roma Tre. Il corso è stato svolto in modalità *blended* per un totale di 20 ore in presenza e 30 ore di lavoro sulla piattaforma Moodle.
- FEBBRAIO - MAGGIO 2014 Contratto per attività didattica e di revisione di un manuale per l'insegnamento di italiano L2 per i docenti dei CTP del Lazio nell'ambito del progetto PRILS (Piano Regionale di Integrazione Linguistica e Sociale degli Stranieri nel Lazio) e coordinato dall'Università degli Studi Roma Tre. Totale complessivo ore: 40.
- MARZO – MAGGIO 2014 Docente a contratto per attività d'insegnamento della didattica delle lingue nell'ambito dei Percorsi Abilitanti Speciali (PAS). Totale complessivo di 6 ore di lezione (1 CFU). Università degli Studi Roma Tre.
- 2010 - 2013 Cultore della materia presso l'insegnamento di Didattica delle lingue della prof.ssa Antonella Benucci dell'Università per Stranieri di Siena.
- LUGLIO – AGOSTO 2013 Titolare di tre corsi dal titolo "Intercomprensión con EuRom5. Aprender a leer las lenguas romances". Organizzato dal Departamento de Derecho de los Negocios, Universidad Externado de Colombia (Colombia). Totale ore: 63.
- 3 SETTEMBRE 2012 Docente nel corso di formazione per docenti "Apprendere le lingue al cinema: tradurre culture, immagini e parole/ Learning Languages on the Screen: Translating Cultures, Pictures and Words" con lezione dal titolo "Percorsi interculturali e di intercomprensione con il cinema". Totale: 2 ore.
- MAGGIO-SETTEMBRE 2012 Formatore nel corso "Imparare a comprendere le lingue romanze con

- EuRom5” organizzato dal dipartimento di linguistica dell’Università Roma Tre. Il corso è stato svolto in modalità *blended* per un totale di 16 ore in presenza e 30 ore di lavoro sulla piattaforma Moodle.
- 18 FEBBRAIO 2012 Formatore nel seminario di formazione “Las lenguas románicas y la Intercomprensión en un proceso de enseñanza/aprendizaje”, metodologia EuRom5, presso l’Istituto Cervantes di Roma. Totale ore: 3.
- 28 NOVEMBRE –1
DICEMBRE 2011 Titolare del corso di formazione all’intercomprensione delle lingue romanze, per docenti organizzato dall’Institut français d’Israël, l’Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv et l’Istituto Cervantes di Tel Aviv. Totale ore: 32.
- 23 – 24 GIUGNO 2011 Titolare del corso di formazione “Attività e tecniche didattiche per lo sviluppo delle abilità linguistiche” presso il Comitato di Bogotá della Società Dante Alighieri. Totale ore: 5.
- 4 - 9 MARZO 2011 Docente nel modulo nel Master “Contenuti, metodi e approccio per insegnare italiano a stranieri adulti” dal titolo “Tecniche e attività didattiche per lo sviluppo delle abilità ricettive e produttive: aspetti cognitivi e processuali. Università per Stranieri di Siena. Totale ore: 5.
- 18 – 19 NOVEMBRE
2010 Titolare del corso di formazione “Aspectos generales de la adquisición de segundas lenguas” presso il Comitato di Bogotá della Società Dante Alighieri. Totale ore: 8.
- LUGLIO 2007-
SETTEMBRE 2009 Insegnante di lingua e cultura italiana presso la Società Dante Alighieri – Comitato di Bogotá. Totale ore: 570.
- SETTEMBRE 2007-
LUGLIO 2009 Insegnante di italiano, storia ed educazione civica e geografia nella scuola media italiana di Bogotá “Leonardo da Vinci”, negli anni scolastici 2007/2008 e 2008/2009 per un totale di 25 ore settimanali di lezione.
- GENNAIO 2004 -
FEBBRAIO 2007 Insegnante di spagnolo presso la New Oxford School a Siena e presso le scuole di lingue European Language Centre e MMT Language a Milano per 120 ore complessive. Inoltre, corsi di lingua settoriali su richiesta di ditte private. Totale ore: 210.
- 2003 – 2006 Docente in qualità di cultore della materia nei corsi di letteratura italiana della Facoltà di Lingua Italiana dell’Università per Stranieri di Siena. "I percorsi della letteratura italiana della migrazione". Totale ore: 6

PUBBLICAZIONI

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Monografie

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2015). *Intercomprensione orale: ricerca e pratiche didattiche*. Firenze: Le Lettere.

Curatele

CORTÉS VELÁSQUEZ, NUZZO ELENA (a cura di) (2018). *Il task nell'insegnamento delle lingue. Percorsi tra ricerca e didattica al CLA di Roma Tre*. Roma Tre E-press, Roma.

NIED, M. & CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (Eds.) (2017). *Strategien im Kontext des mehrsprachigen und lebenslangen Lernens*. Berlin: Frank& Timme.

Capitoli in volumi

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. & NUZZO E. (in print). Task-based telecollaborative exchanges between US and Italian Students: A case study in program design and implementation. In M. J. Ahmadian and Michael H. Long (eds.), *The Cambridge Handbook of Task-Based Language Teaching*, Cambridge Handbooks in Language and Linguistics.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. & NUZZO E. (2021). Declining an invitation: The pragmatics of Italian and Colombian Spanish. In S. Gesuato, E. Castello, G. Salvato (eds.), *L2 pragmatic skills across registers, text types and contexts: From description, through awareness to assessment*, Cambridge Scholars Publishing.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. & NUZZO E. (2020). La didattica fuori dalla classe. In S. Rastelli and C. Bagna (eds.), *Manifesto per l'insegnamento della lingua italiana agli studenti internazionali. Otto commenti*. Pacini Editore.

SANTORO, E., CORTÉS VELÁSQUEZ, D. & NUZZO E. (2019). Tra consapevolezza pragmatica e intercomprensione: uno studio esplorativo con italiani e brasiliani. In Nuzzo E. & Vedder I., *Lingua in contesto. La prospettiva pragmatica*. Studi AltLA 9. Milano, Associazione Italiana di Linguistica Applicata.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. & NUZZO E. (2018). La didattica con i task: principi, applicazioni, prospettive. In Cortés Velásquez, D. & Nuzzo E. (Eds.). *Il task nell'insegnamento delle lingue. Percorsi tra ricerca e didattica al CLA di Roma Tre*. Roma: Roma TrE-Press

BONVINO, E., CORTÉS VELÁSQUEZ, D., FIORENZA, E. (2018). A model for learning strategies instruction in multilingual reading. In Nied, M. & Cortés Velásquez, D. (Eds.). *Strategien im Kontext des mehrsprachigen und lebenslangen Lernens*. Berlin: Frank& Timme.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. & NUZZO E. (2018). Un'indagine sulla consapevolezza metapragmatica di parlanti plurilingui. In De Meo A. & Rasulo M., *Usare le lingue seconde*. Milano: Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AltLA), 99-113

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2017). L'immigrato latinoamericano: lingue e culture dell'America Latina. In Bormioli, A. (a cura di) *Sistema penitenziario e detenuti stranieri. Lingue, culture e comunicazione in carcere*. Canterano: Gioachino Onorati Editore.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2016) Il ruolo della trasparenza lessicale nella comprensione orale: analisi di un corpus di dati sull'ascolto dello spagnolo e il portoghese. In Bonvino, E. e Jamet, M.-Ch. (a cura di). *Intercomprensione: lingue, processi e percorsi*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari

BONVINO, E. & CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2016) Du phénomène d'intercompréhension et des termes qui le définissent. In Escudé, P. (éd.) *Autour des travaux de Jules Ronjat, 1913-2013. Unité et diversité des langues. Théorie et pratique de l'acquisition bilingue et de l'intercompréhension*. Éditions des archives contemporaines : Paris.

BONVINO, E., CORTES VELASQUEZ, D., DE SANTIS, G., FAONE, S. (2015) *Intercomprehension didactics: devices and proposals for University Linguistic Centers (CLA)*. In Argondizzo, C. (Ed.) *Creativity and Innovation in Language Education*. Bern: PeterLang.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2015) *Mona Lisa in the classroom: An educational proposal for Integrated Training in Intercomprehension*. In Dolci, R. Tamburri, A. J. (eds). *Intercomprehension and Multilingualism : an asset for Italian Language in the USA* . New York : John D. Calandra Institute Transaction.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2015) La formazione all'orale e i dati sulla metacognizione. In Benucci, A. (a cura di). *L'Intercomprensione: il contributo italiano*. Torino: UTET.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2012) Gli italiani in Colombia. In Patat A. (Ed.) *Vida Nueva. La lingua e la cultura italiana in America Latina*. Macerata: Quodlibet, pp. 129-136.

BENUCCI, A., & CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2011). *Intercomprensione e apprendimento: abilità parziali e processi cognitivi*. In F.-J. Meissner, M. Fi. Capucho, C. Degache, A. Martins, & D. Spiță (Eds.), *Intercomprehension. Learning, teaching, research. Apprentissage, enseignement, recherche* (pp. 319-336). Tübingen : Narr Verlag.

Articoli in riviste

CORTÉS VELÁSQUEZ, D., NUZZO E. (2021). *Minding the gap: A small-scale study on negotiation of form in telecollaborative tasks*, in *Instructed Second Language Acquisition*, 2.

NUZZO E., CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2020). *Canceling last minute in Italian and Colombian Spanish: A cross-cultural account of pragmalinguistic strategies*, in *Corpus Pragmatics*, 4, 3, 333-358. <https://doi.org/10.1007/s41701-020-00084-y>

CORTÉS VELÁSQUEZ D., DONATO, C., ROMERO, M. (2019). Intercomprehension among Spanish Heritage Language Speakers: L2 Processing in Italian and Portuguese, *Rivista Italiana di Psicolinguistica Applicata – RiPLA*.

BONVINO, E., CORTÉS VELÁSQUEZ, D., FIORENZA, E. (2018). Observing Strategies in Intercomprehension Reading. Some Clues for Assessment in Plurilingual Settings, *Frontiers Communication*, 3: 29. DOI=10.3389/fcomm.2018.00029

BONVINO, E., CORTÉS VELÁSQUEZ, D., FIORENZA, E. (2018). List Constructions in L1 and L2, *Italian Journal of Linguistics*.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D., FAONE, S., NUZZO, E. (2017). Analizzare i manuali per l'insegnamento delle lingue: strumenti per una glottodidattica applicata. *Italiano LinguaDue*, 2, 1-73.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2017). Cancelar una cita como estrategia de rechazo postergado: resultados e implicaciones didácticas de un estudio transcultural. *E-JournALL, EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages* 4(2), 115-134. doi: 10.21283/2376905X.7.101

CORTÉS VELÁSQUEZ, D., NUZZO E. (2017). Disdire un appuntamento: spunti per la didattica dell'italiano L2 a partire da un corpus di parlanti nativi 2, *Italiano LinguaDue*, n.1.

BONVINO, E., CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2016). Il lettore plurilingue, *LEND*, 4, 1- 20. (reperibile sul sito www.rivistalend.eu)

BENUCCI, A. & CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2014). Le buone pratiche dell'Intercomprensione: una visione di insieme, *Rivista SELM*, n.1/3.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2012) Dalla comprensione scritta alla comprensione orale con EuRom5: una sperimentazione in Colombia in Bonvino, E., Caddéo S. & Pippa, S. (Eds.) REDINTER-Intercompreensão, 3 "Attraverso le lingue. L'intercomprensione in ricordo di Claire Blanche-Benveniste". Chamusca: Edições Cosmos. 269-291.

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2011). Aspetti metacognitivi e processuali della comprensione di un testo audiovisivo in spagnolo da parte di italofoni. In Degache, Ch. & Ferrão C. (Eds.), *Investigação sobre metodologia de ensino da intercompreensão*, Redinter 2. Chamusca: Edições Cosmos. 203 – 226. <http://www.redinter.eu/web/files/revistas/43intercompreensao2.pdf>

Atti di convegno

BONVINO, E. & CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2016) La intercomprensión y la enseñanza de las lenguas romances. In F.J. Meissner, H. Martínez, S. Wauquier (éds.) *Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013)*, Section 23 : Acquisition et apprentissage des langues. Nancy, ATILF: http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/section-12/CILPR-2013-12-Cortes_Velasquez_Bonvino.pdf

Altri

CORTÉS VELÁSQUEZ, D. (2013). Intercomprensione orale e metacognizione. Tesi dottorale, Università per Stranieri di Siena.

Collaboratore scientifico per lo spagnolo del manuale Eurom5: BONVINO, E., CADDEO, S., PIPPA, S., & VILAGINÉS, E. (2011). *EuRom5. Leggere e capire 5 lingue romanze* (p. 554). Milano: Hoepli.

RELAZIONI IN CONVEGNI E GIORNATE DI STUDIO

- 11 NOVEMBRE 2019
WASHINGTON Presentazione accettata. Relatore, insieme alla prof.ssa Clorinda Donato, dell'intervento dal titolo "Italian and Portuguese L2 Processing among Spanish Heritage Speakers", nella Annual Convention and World Languages Expo – ACTFL 2019.
- 20 AGOSTO 2019
OTTAWA Presentazione accettata. Relatore dell'intervento dal titolo "The effects of different types of peer written corrective feedback on attention to form in telecollaborative tasks", nella International Conference on Task-Based Language Teaching 'Insight, Instruction, Outcomes'.
- 12 MARZO 2019
ATLANTA Relatore, insieme alla prof.ssa Elena Nuzzo, dell'intervento dal titolo "A longitudinal study on topic management in voice-based telecollaborative exchanges", nella Conferenza Annuale della American Association for Applied Linguistics (AAAL).
- 1° DICEMBRE 2018
LONG BEACH Relatore, insieme alla prof.ssa Clorinda Donato (California State University, Long Beach), dell'intervento "L'italiano per ispanofoni" nel webinar organizzato dal Comitato degli Italiani all'estero (COM.IT.ES), circoscrizioni di Los Angeles e di San Francisco.
- 12 OTTOBRE 2018
BOCHUM Relatore degli interventi dai titoli "Analisi di sequenze di negoziazione di significato in interazioni orali in intercomprensione" e "I parlanti di spagnolo come lingua d'origine apprendenti di italiano nella California State University, Long Beach. Alcune osservazioni per le classi multilingui", nel III Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana (CILGI3) "L'italiano in contesti plurilingui: contatto, acquisizione, insegnamento". Ruhr-Universität Bochum Romanisches Seminar.
- 23 FEBBRAIO 2018
ROMA Relatore dell'intervento "Devices for illocutive force modulation in last-minute cancellations of Italians and Colombians: a comparison from DISDIR corpus", nel XVIII Congresso Internazionale dell'Associazione di Linguistica Applicata (AltLA), 'Lingue in contesto: la prospettiva

- pragmatica'.
- 1 FEBBRAIO 2018
SIENA Relatore dell'intervento dal titolo "Interazioni orali in intercomprensione: analisi di scambi in modalità teletandem", nel V Convegno Internazionale della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE).
- 18 NOVEMBRE 2017
ROMA Relatore, insieme alla prof.ssa Elisabetta Bonvino, dell'intervento "Facciamo a capirci" Intercomprensione e plurilinguismo nella classe di lingua" – nel webinar "Maratona didattica" rivolto a insegnanti di italiano L2 e organizzato dalla casa editrice Alma Edizioni.
- 12 OTTOBRE 2017
BOLOGNA Relatore, insieme alla prof.ssa Elena Nuzzo, dell'intervento dal titolo "Comparing free and task-based conversational exchanges in teletandem activities" nella conferenza dell'International Association for Dialogue Analysis (IADA) – Bologna 11-14 ottobre 2017.
- 13 SETTEMBRE 2017
ROMA Organizzatore e relatore, insieme alla prof.ssa Elena Nuzzo, della giornata di formazione sull'insegnamento per task "Lingue in task rivolta agli insegnanti, in formazione o in servizio, che si occupano di didattica delle lingue prime, seconde e straniere.
- 14 GIUGNO 2017
LIMERICK Relatore, insieme al prof. Salvador Pippa, dell'intervento dal titolo "Intercomprehension with EuRom5: principles and perspectives".
Relatore dell'intervento dal titolo "Research and practice about oral intercomprehension".
Chair della sessione "The Intercomprehension and Intercommunication of New Speakers: Theory and Practice in the Multilingual Romance Language Classroom."
11th International Symposium on Bilingualism, University of Limerick, Ireland, 11 – 15 June 2017.
- 28 APRILE 2017
SIENA Relatore con intervento dal titolo "Pragmatica e comunicazione interculturale nel mondo ispanofono" nella giornata formativa "Didattica e inclusione: aspetti comunicativi, culturali e per l'italiano L2" – Progetto RiUscire, organizzata dalla prof.ssa Antonella Benucci presso l'Università per Stranieri di Siena.
- 20 APRILE 2017
BARCELLONA Relatore, insieme alla prof.ssa Elena Nuzzo, con intervento dal titolo "Assessing task performance in the academic context. Functional Adequacy scales for Italian L1 university students" nel 7th TBLT Conference "Tasks in context", Università di Barcellona, Aprile 19 – 21 2017.
- 11 MARZO 2017
ROVERETO Animatore, insieme alla prof.ssa Elena Nuzzo, del Workshop n. 62 "Imparare le lingue straniere in teletandem" nella IIª edizione del Festival delle Lingue organizzato dall'IPRASE (Istituto Provinciale per la Sperimentazione e la ricerca Educativa di Trento).

- 24 FEBBRAIO 2017
NAPOLI Presentazione del poster, insieme alla prof.ssa Elena Nuzzo, dal titolo "Un'indagine sulla consapevolezza metapragmatica di parlanti plurilingui" nel XVII Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata "Usare le lingue seconde" Università degli Studi di Napoli L'Orientale e Seconda Università di Napoli 23-25 febbraio 2017
- 19 NOVEMBRE 2016
OSNABRÜCK Animatore del Workshop n. 3 "Imparare a comprendere più lingue: strumenti e tecniche per l'applicazione in aula" nel Convegno ADI 2016 "Abilità e strategie nell'insegnamento dell'italiano LS", 18-19 novembre, Universität Osnabrück.
- 10 SETTEMBRE 2016
ROMA Relatore con intervento dal titolo "L'analisi dei dati con il programma NVivo: qualche esempio su un corpus di disdette in diverse lingue" nella Giornata di Studio "Pragmatica interculturale e didattica delle lingue", organizzata il 10 settembre 2016 presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG) di Roma.
- 22 SETTEMBRE 2016
MILANO Relatore con intervento dal titolo "Lists between approximation and lexical search: comparing L1 and L2" insieme alla prof.ssa Elisabetta Bonvino, nel Workshop N. 3 "Costruzioni a lista: aspetti formali e funzionali" del L Congresso Internazionale di Studi Società di Linguistica Italiana (SLI) "La cultura linguistica italiana in confronto con le culture linguistiche di altri paesi europei dall'Ottocento in poi", Milano, 22 – 24 settembre 2016. Università degli Studi di Milano – Bicocca, Università degli Studi di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore.
- 14 MAGGIO 2016
SARAJEVO Relatore con intervento dal titolo "Declining an invitation across languages and cultures: perceptions and strategies" insieme alla prof.ssa Elena Nuzzo, nella 6th International Conference on Foreign Languages Teaching and Applied Linguistics and International Forum on Sociolinguistics – FLTAL '16. Sarajevo, Bosnia and Herzegovina (12 – 14 maggio 2016).
- 6 APRILE 2016
BARCELONA Relatore con intervento dal titolo "Intercomprensione con EuRom5" e partecipazione alla tavola rotonda conclusiva nella Jornada de Intercomprensió en llengües romàniques, organizzata presso l'Universitat Pompeu Fabra di Barcelona in collaborazione con l'Institut Univrsitari de Lingüística Aplicada e con il sostegno della Generalitat de Catalunya – Departament d'Ensenyament.
- 8 APRILE 2016
ROMA Relatore con intervento dal titolo "Strategie di comprensione negli approcci plurali: éveil aux langues e intercomprensione" nella Giornata di Studio "Le strategie nella didattica plurilingue" rivolta a lettori e insegnanti di lingua straniera e italiano L2, presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG) in collaborazione con l'Università

- degli Studi Roma Tre, Il CLA di Roma Tre, l'Università degli Studi di Pisa, LEND e il Goethe Institut.
- 19 MARZO 2016
ROVERETO Animatore, insieme alla prof.ssa Elisabetta Bonvino, del Workshop "Leggere e capire le lingue romanze" nella I^a edizione del Festival delle Lingue organizzato dall'IPRASE (Istituto Provinciale per la Sperimentazione e la ricerca Educativa di Trento).
- 13 NOVEMBRE 2015
ROMA Presentazione del poster: "Analisi della comprensione orale tra parlanti di lingue romanze" insieme alla dott.ssa Elisa Fiorenza, nell'ambito del Convegno Standard and Variation in second language education: a cross-linguistic perspective, organizzato presso l'Università degli Studi di Roma Tre. Roma.
- 23 OTTOBRE 2015
ROMA Formatore nel laboratorio "Lavorare su più lingue: strumenti didattici e metodologie", insieme alla prof.ssa E. Bonvino, nell'ambito del Seminario Nazionale LEND "Educazione Linguistica e Innovazione. Curricula, Metodologie e Strumenti". Roma.
- 9 OTTOBRE 2015
COSENZA Relatore con intervento dal titolo: "Come avviene la comprensione di un testo orale in una lingua affine?" nell'ambito del Convegno della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE) presso l'Università della Calabria. Arcavacata (CO).
- 5 GIUGNO 2015
VENEZIA Relatore con intervento dal titolo: "Diversificazione dell'offerta formativa e ricerca presso il CLA di Roma Tre", nel IX Convegno AICLU. Venezia.
- 27 SETTEMBRE 2014
UDINE Relatore con intervento dal titolo "Plurilinguismo e superdiversità nel contesto penitenziario italiano: lingue e culture in contatto nelle carceri d'Italia" insieme alla dott.ssa Giulia Grosso, nella sezione "Influenze esogene ed endogene", sottosezione "Processi di contatto in contesti migratori ed educativi" presso il XLVIII Congresso Internazionale SLI 2014. Udine.
- 27 SETTEMBRE 2013
SALERNO Relatore con intervento dal titolo "Formazione metacognitiva all'IC orale: metodi, dati e risultati di una sperimentazione" nel Workshop *Intercomprensione, Multilinguismo ricettivo, ibridazione: aspetti linguistici, cognitivi e didattici*, presso il XLVII Congresso Internazionale SLI 2013. Salerno.
- 22 NOVEMBRE 2013
TOULOUSE Relatore con intervento dal titolo "Du phénomène d'intercompréhension et des termes qui le définissent", insieme alla prof.ssa Elisabetta Bonvino, nella sessione 3 "Didactiser le contact des langues en milieu scolaire : convergences, intégration, intercompréhension" del Convegno Internazionale "Autour des travaux de Jules Ronjat, 1913 – 2013. Unité et diversité des langues. Théorie et pratique de l'acquisition bilingue et de l'intercompréhension".

- 14 SETTEMBRE 2013
NEW YORK Relatore, insieme alla prof.ssa Elisabetta Bonvino, con intervento dal titolo "Intercomprehension with EuRom5: You already speak spanish? Good, now you can easily learn other Romance languages!" nel Workshop "Intercomprehensione & Multilingualism - Teaching Italian to Romance Languages Speakers. Organizzato dall'Italian Language Resource Laboratory *John D. Calandra Italian American Institute - Queens College - New York.*
- 7-8 GIUGNO 2013
SORRENTO Relatore con intervento dal titolo "Apprendimento di lingue vicine: formazione linguistica e didattica dell'intercomprensione" nel Convegno "IN-NOVA-AZIONE" organizzato dal Sant'Anna Institute di Sorrento.
- 23 MAGGIO 2013
ROMA Docente nel seminario dal titolo "Formazione all'IC orale: sperimentazioni e proposte", tenuto presso il CLA di Roma Tre.
- 6 MAGGIO 2013
RAGUSA Seminario "Programmazione e costruzione di strumenti didattici per l'insegnamento della L2/LS" con intervento dal titolo "L'intercomprensione: aspetti metacognitivi e pratiche didattiche" presso l'Università degli Studi di Catania - S.D.S. di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa.
- 4 – 6 OTTOBRE 2012
COSENZA Partecipazione con Elisabetta Bonvino al XVIII Seminario AICLU "I progetti europei nei CLA. Creatività, dinamiche, *best practice*" con un intervento dal titolo "I progetti europei per la didattica dell'Intercomprensione: una proposta per i CLA".
- 22 GIUGNO 2012
GRENOBLE Relatore con intervento dal titolo "Le pratiche dell'IC: una visione di insieme" insieme alla prof.ssa A. Benucci nel Colloque International « Intercompréhension : compétences plurielles, corpus, intégration » organizzato congiuntamente dall'Université Stendhal-Grenoble 3, il laboratorio LIDILEM, l'Université Lumière Lyon 2 e il laboratorio CRTT dal 21-23 giugno 2012.
- 17 MAGGIO 2012
ROMA Formatore con intervento dal titolo "EuRom5 e le altre declinazioni della didattica dell'intercomprensione" nel workshop "Intercomprensione con EuRom5" organizzato nel CLA dell'Università degli Studi "Roma Tre".
- 1 DICEMBRE 2011
TEL AVIV Relatore con intervento nella Conferenze "Symposium Romanicum: Comprendre une autre langue romane sans la parler" organizzato dall'Institut français d'Israël.
- 20 OTTOBRE 2011
ROMA Relatore con intervento dal titolo "Dall'intercomprensione scritta all'intercomprensione orale: una sperimentazione in Colombia" nel Convegno Internazionale "L'intercomprensione, in ricordo di Claire Blanche – Benveniste", Università di Roma Tre, 20 e 21 ottobre.
- 13 MAGGIO 2011 Relatore con intervento dal titolo "abilità parziale e processi cognitivi

SIENA per la comprensione orale” nella Giornata di Studio
“Intercomprensione educativa: aspetti teorici e didattici” coordinata
dalla prof.ssa Antonella Benucci.

17 SETTEMBRE 2010
AUGSBURG Relatore con intervento dal titolo “Intercomprensione e
apprendimento: abilità parziali e processi cognitivi” insieme alla
prof.ssa Antonella Benucci nel seminario “Bundeskongress des
Gesamtverbands Moderne Fremdsprachen” all’Università Augsburg.

MEMBRO DI ASSOCIAZIONI DI SETTORE

AAAL American Association of Applied Linguistics
ACTFL American Council on the Teaching of Foreign Languages
AITLA Associazione Italiana di Linguistica Applicata
DILLE Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa
IATBLT International Association for Task-Based Language Teaching

CONOSCENZE LINGUISTICHE

SPAGNOLO Lingua madre
ITALIANO Livello C2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue
certificato dall’ente certificatore Cert.it dell’Università degli Studi
Roma Tre (data 05.06.15) N. prot. 772.
INGLESE Livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue,
valutato in sede universitaria.
FRANCESE Comprensione B2 scritta.
PORTOGHESE Comprensione B2 orale e scritta.

COMPETENZE INFORMATICHE

SISTEMI OPERATIVI Windows 7®, conoscenza ottima.
MacOSX®, conoscenza ottima.
PRODUTTIVITÀ Pacchetto Microsoft Office® (Word, ottima conoscenza; Excel, buona
conoscenza; Access, buona conoscenza;
Power Point, ottima conoscenza);
iWork® (ottima conoscenza di Pages, Keynote e Numbers).
E-LEARNING Moodle e Adobe Connect®
APPS PRODUTTIVITÀ Google Drive, OneDrive, Mendeley, Prezi